



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 767**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**14/12/2020**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**NOMINA DI DUE RAPPRESENTANTI DEL  
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE E DI  
UN REVISORE DEI CONTI DELLA  
FONDAZIONE "CASTELLI DI  
BOLZANO/BOZNER SCHLÖSSER"**

**NAMHAFTMACHUNG VON ZWEI  
VERTRETER/INNEN DER GEMEINDE  
BOZEN IM VERWALTUNGSRAT UND  
EINES RECHNUNGSPRÜFERS/IN DER  
STIFTUNG "CASTELLI DI  
BOLZANO/BOZNER SCHLÖSSER"**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 683 del 05.12.2016 con la quale sono stati nominati per un periodo di 4 anni i rappresentanti del Comune di Bolzano nel consiglio di amministrazione della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser";

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 683 vom 05.12.2016, mit dem die Vertreter/-innen der Gemeinde Bozen im Verwaltungsrat der Stiftung "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" für den Vierjahreszeitraum ernannt wurden.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 367 del 02.07.2018 di surroga del Dott. Marangoni con l'Ing. Pietro Borgo nel consiglio di amministrazione della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser";

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 367 vom 02.07.2018, mit dem Dr. Marangoni mit Ing. Pietro Borgo als Vertreter der Gemeinde Bozen im Verwaltungsrat der Stiftung "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" ersetzt worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 543 del 07.09.2020 di surroga dell'Ing. Pietro Borgo e della Avv.ssa Monica Bonomini nel consiglio di amministrazione della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser";

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 543 vom 07.09.2020, mit dem Ing. Pietro Borgo und Frau RA Monica Bonomini als Vertreter der Gemeinde Bozen im Verwaltungsrat der Stiftung "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" ersetzt worden sind.

accertato che ai sensi dell'art. 9 comma 2 dello Statuto della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" i componenti del consiglio di amministrazione rimangono in carica per la durata di quattro anni;

Im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des Statutes der Stiftung "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" bleiben die Mitglieder des Verwaltungsrates für vier Jahre im Amt.

accertato che ai sensi dell'art. 11 comma 2 dello Statuto della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" il revisore dei conti resta in carica per la durata di quattro anni;

Im Sinne des Art. 11 Abs. 2 des Statutes der Stiftung "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" bleibt der Rechnungsprüfer für vier Jahre im Amt.

rilevato pertanto che risulta necessario procedere alla nomina dei nuovi membri del Consiglio di Amministrazione e del revisore dei conti;

Erhoben, dass nun die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Rechnungsprüfer erneut ernannt werden müssen.

ai sensi dell'art. 9 dello stesso Statuto il consiglio di amministrazione della fondazione è composto da un minimo di due ad un massimo di sei membri in rappresentanza del Comune di Bolzano;

Im Sinne des Art. 9 des genannten Statutes besteht der Verwaltungsrat der Stiftung aus mindestens zwei und höchstens sechs Vertretern, welche die Stadtgemeinde Bozen vertreten.

ai sensi dell'art. 11 dello stesso Statuto viene nominato un revisore dei conti.

Im Sinne des Art. 11 des genannten Statutes wird ein Rechnungsprüfer bestellt.

Considerato che in passato si è sempre proceduto a nominare n. 2 membri nel CDA;

Festgestellt, dass in der Vergangenheit immer Nr. 2 Mitglieder für den Verwaltungsrat ernannt worden sind.

visto l'art 53, comma 3 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli

Art. 53, Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen

Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige": *"Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione superiore a 13.000 abitanti, la giunta delibera la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende e istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati."*

dato atto che ai sensi dell'art. 1, comma 4, della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", i membri del CDA devono essere nominati sulla scorta della consistenza dei tre gruppi linguistici, come risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione (2011), riferito al Comune di Bolzano, pari al 73,80% per il gruppo linguistico italiano e 25,52% per quello tedesco e 0,68% per quello ladino;

visto anche l'art. 12, comma 2, e accertato che ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto comunale nella designazione dei propri rappresentanti debbono essere rispettati i rapporti di genere;

preso atto della candidatura espressa in seno alla Commissione Nomine nella seduta dd. 02.12.2020;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", al fine di consentire in tempi brevi la nomina dei rappresentanti del consiglio di amministrazione e del Revisore dei conti della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser";

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" besagt: *"In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 13.000 Einwohnern beschließt der Gemeindevausschuss die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder kontrolliert werden."*

Im Sinne von Art. 1, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ findet die Ernennung in Anlehnung an die Größe der drei Sprachgruppen gemäß der letzten allgemeinen Volkszählung (2011) bezogen auf die Gemeinde Bozen statt. Gemäß besagter Zählung gehören 73,80% der Bevölkerung der italienischen Sprachgruppe an, 25,52% der deutschen und 0,68% der ladinischen.

Gemäß Art. 12, Abs. 2 und Art. 13, Abs. 2, der Gemeindevorsatzung muss bei der Bestimmung der eigenen Vertreter/-innen das Geschlechterverhältnis eingehalten werden.

Es werden die KandidatInnen zur Kenntnis genommen, die die Ernennungskommission in ihrer Sitzung vom 02.12.2020 vorgeschlagen hat.

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um eine rasche Namhaftung der von der Gemeinde bestellten Mitglieder des Verwaltungsrates und der Rechnungsprüfer der Stiftung „Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser“ zu ermöglichen.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. di nominare membri del Consiglio di Amministrazione della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" in rappresentanza del Comune di Bolzano:

1. als Mitglieder des Verwaltungsrates der Stiftung „Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser“ folgende Personen als Vertreter/-innen der Stadtgemeinde Bozen namhaft zu machen:

- Alberto Pasquali
- Gino Bombonato

2. di nominare quale revisore dei conti della Fondazione "Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser" il sig./la sig.ra:

2. als Rechnungsprüfer/in für die Stiftung „Castelli di Bolzano/Bozner Schlösser“ zu ernennen:

- Enrico Colasanti

3. di dare atto che tali amministratori ed il Revisore dei conti rimarranno in carica per 4 anni.

3. Es wird festgehalten, dass besagte Vertreter/-innen und der Rechnungsprüfer 4 Jahren im Amt bleiben werden.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---